

**MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN, BUITENLANDSE  
HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING EN MINIS-  
TERIE VAN VERKEERSWEZEN**

N. 84 — 1986

**25 SEPTEMBER 1984.** — Koninklijk besluit houdende goedkeuring van de resolutie nr. 26 van 17 mei 1984 van de Centrale Commissie voor de Rijnvaart

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de akte van Mannheim op 17 oktober 1868 gesloten tussen het Groothertogdom Baden, Beieren, Frankrijk, het Groothertogdom Hessen, de Nederlanden en Pruisen, betreffende de scheepvaart op de Rijn;

Gelet op de wet van 15 september 1919 houdende goedkeuring van het vredesverdrag gesloten te Versailles op 28 juni 1919, alsmede het protocol van dezelfde datum, dat de toepassingsvoorwaarden van zekere bepalingen van dit verdrag nauwkeurig vermeldt;

Gelet op het Reglement betreffende het Onderzoek van Rijnschepen, goedgekeurd bij koninklijk besluit van 30 maart 1976, zoals achteraf gewijzigd, inzonderheid op de artikelen 1.08 en 3.08;

Gelet op de resolutie nr. 26 van 17 mei 1984 van de Centrale Commissie voor de Rijnvaart;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, gewijzigd bij de wet van 9 augustus 1980;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de voornoemde resolutie nr. 26 van 17 mei 1984 van de Centrale Commissie voor de Rijnvaart van kracht wordt op 1 oktober 1984 en dat het hoogdringend is de toepassing ervan te bekrachtigen;

Op de voordracht van Onze Minister van Buitenlandse Betrekkingen en van Onze Minister van Verkeerswezen en Posterijen, Telegrafie en Telefonie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

**Artikel 1.** De resolutie nr. 26 van 17 mei 1984 van de Centrale Commissie voor de Rijnvaart, die voorkomt in de bijlage tot dit besluit, is goedgekeurd.

**Art. 2.** Onze Minister van Buitenlandse Betrekkingen en Onze Minister van Verkeerswezen en Posterijen, Telegrafie en Telefonie zijn belast, ieder wat hem betreft, met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 25 september 1984.

**BOUDEWIJN**

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,  
L. TINDEMANS

De Minister van Verkeerswezen en Posterijen,  
Telegrafie en Telefonie,  
H. DE CROO

Bijlage

**Reglement betreffende het Onderzoek van Rijnschepen**

*Resolutie nr. 26 van 17 mei 1984  
van de Centrale Commissie voor de Rijnvaart*

Verwarming met vloeibare brandstof  
waarvan het vlampunt boven 55 °C ligt. — Artikel 3.08

Resolutie

De Centrale Commissie, op voorstel van haar Comité voor het Reglement van Onderzoek, neemt de nieuwe tekst van artikel 3.08 aan zoals die voorkomt in de bijlage tot deze resolutie.

**MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DU COMMERCE  
EXTÉRIEUR ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT  
ET MINISTÈRE DES COMMUNICATIONS**

F. 84 — 1986

**25 SEPTEMBRE 1984.** — Arrêté royal approuvant la résolution n° 26 du 17 mai 1984 de la Commission centrale pour la Navigation du Rhin

BAUDOUIN, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la convention conclue à Mannheim le 17 octobre 1868 entre le Grand-Duché de Bade, la Bavière, la France, le Grand-Duché de Hesse, les Pays-Bas et la Prusse, relative à la navigation du Rhin;

Vu la loi du 15 septembre 1919 approuvant le traité de paix conclu à Versailles le 28 juin 1919, ainsi que le protocole du même jour précisant les conditions d'exécution de certaines clauses de ce traité;

Vu le Règlement de Visite des Bateaux du Rhin, approuvé par l'arrêté royal du 30 mars 1976, tel qu'il a été modifié ultérieurement, notamment les articles 1.08 et 3.08;

Vu la résolution n° 26 du 17 mai 1984 de la Commission centrale pour la Navigation du Rhin;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 9 août 1980;

Vu l'urgence;

Considérant que la résolution précitée n° 26 du 17 mai 1984 de la Commission centrale pour la Navigation du Rhin entre en vigueur le 1er octobre 1984 et qu'il est urgent d'en consacrer l'application;

Sur la proposition de Notre Ministre des Relations extérieures et de Notre Ministre des Communications et des Postes, Télégraphes et Téléphones,

Nous avons arrêté et arrêtons :

**Article 1er.** La résolution n° 26 du 17 mai 1984 de la Commission centrale pour la Navigation du Rhin, dont le texte est repris en annexe au présent arrêté, est approuvée.

**Art. 2.** Notre Ministre des Relations extérieures et Notre Ministre des Communications et des Postes, Télégraphes et Téléphones sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 25 septembre 1984.

**BAUDOUIN**

Par le Roi :

Le Ministre des Relations extérieures,  
L. TINDEMANS

Le Ministre des Communications et des Postes,  
Télégraphes et Téléphones,

H. DE CROO

Annexe

**Règlement de Visite des Bateaux du Rhin**

*Résolution n° 26 du 17 mai 1984  
de la Commission centrale pour la Navigation du Rhin*

Chauffage aux combustibles liquides  
ayant un point d'éclair supérieur à 55 °C. — Article 3.08

Résolution

La Commission centrale, sur proposition de son Comité du Règlement de visite, adopte le nouveau texte de l'article 3.08 figurant à l'annexe de la présente résolution.

Deze voorschriften zullen in werking treden op 1 oktober 1984 onder het genot van volgende overgangsmaatregelen :

De installaties in gebruik op 30 september 1984 moeten in overeenstemming gebracht worden met de nieuwe voorschriften uiterlijk bij de hernieuwing van het certificaat van onderzoek van het vaartuig.

Bijlage bij de resolutie n° 26 van 17 mei 1984  
van de Centrale Commissie voor de Rijnvaart

#### Artikel 3.08

Verwarming met vloeibare brandstof waarvan het vlampunt boven 55 °C ligt.

1. Alle verwarmingsinstallaties moeten gebouwd worden volgens de geldende technische vereisten.

2. De kachels voor huisbrandolie moeten kunnen aangestoken worden zonder hulp van een andere brandbare vloeistof. Zij moeten aangebracht zijn boven een metalen lekbak die alle delen van de brandstofleidingen bevat en die een hoogte van ten minste 20 mm (gemeten binnenkant) en een inhoud van ten minste 2 liter heeft.

De kachels voor huisbrandolie moeten voorzien zijn van een aangepaste regelknop die in iedere stand een praktisch bestendige olie-toevoer naar de brander verzekert en die, bij onvoorzien uitdoven van de vlam, alle verder uitlopen van brandstof verhindert. Worden beschouwd als aangepast, de regelknoppen die zelfs werken bij schokken en in geval van overhelling tot 12° en die :

— een waterdichte afsluitinrichting bevatten, die een betrouwbare en veilige werking heeft in geval van overschrijding van het toelaatbare niveau of

— voorzien zijn van een overvullingsafleiding indien de lekbak een voldoende capaciteit heeft om de inhoud van de brandstoftank op te vangen.

De rookleidingen van de toestellen met een natuurlijke trek moeten een inrichting bevatten die de terugslag van de trek verhindert.

3. Indien de brandstoftank afzonderlijk geplaatst is :

— mag deze niet hoger geplaatst worden dan in de door de fabrikant van hef toestel opgestelde gebruiksaanwijzingen is aangegeven;

— moet hij zodanig geplaatst zijn dat hij beschermd is tegen een ontoelaatbare verhitting;

— moet de brandstoftoevoer aan dek kunnen onderbroken worden.

4. Voor de toestellen met een verstuiver, -brander moet de lekbak voorgeschreven onder cijfer 2 hiervoor, een diepte hebben van minstens 200 mm. De brander moet zich boven de lekbak bevinden. Bovendien moet de lekbak zich op minstens 100 mm boven de vloer bevinden.

5. Indien een verwarmingstoestel geplaatst is in de machinekamer, moeten de luchttoevoer en de motoren zodanig verwezenlijkt worden dat het verwarmingstoestel en de motoren in alle veiligheid en onafhankelijk van elkaar, tegelijkertijd kunnen in werking zijn. Indien nodig moet een afzonderlijke luchttoevoer aanwezig zijn. De inrichting moet zodanig opgesteld zijn dat een uit de vuurhaard terugslaande vlam geen andere delen van de inrichtingen van de machinekamer kan bereiken.

6. De verwarmingsinrichtingen met verstuiver-branders moeten voornamelijk voldoen aan volgende voorwaarden :

a) een voldoende verluchting van de vuurhaard moet verzekerd zijn vóór de brandstoftoevoer;

b) de brandstoftoevoer moet door een thermostaat geregeld worden;

c) het aansteken van de brandstof moet gebeuren door middel van een elektrische inrichting of door een waakvlam;

d) een bewakingsuitrusting voor de vlam moet de brandstoftoevoer afsnijden zodra de vlam dooft;

e) de hoofdafsluiter moet geplaatst zijn buiten het lokaal van de inrichting, op een gemakkelijk bereikbare plaats.

Gezien om gevoegd te worden bij Ons besluit van 25 september 1984.

**BOUDEWIJN**

Van Koningswege :

De Minister van Buitenlandse Betrekkingen,

**L. TINDEMANS**

De Minister van Verkeerswezen en Posterijen,  
Telegrafie en Telefonie,

**H. DE CROO**

Ces prescriptions entreront en vigueur le 1er octobre 1984 sous le bénéfice des dispositions transitoires suivantes :

Les installations en service au 30 septembre 1984 devront être rendues conformes aux nouvelles prescriptions au plus tard au renouvellement du certificat de visite du bateau.

Annexe à la résolution n° 26 du 17 mai 1984  
de la Commission centrale pour la Navigation du Rhin

#### Article 3.08

Chauffage aux combustibles liquides ayant un point d'éclair supérieur à 55 °C.

1. Toutes les installations de chauffage doivent être construites selon les règles de l'art.

2. Les poêles à fuel doivent pouvoir être allumés sans l'aide d'un autre liquide combustible. Ils doivent être fixés au-dessus d'une gatte métallique qui englobe toutes les parties conductrices de combustible et qui ait une hauteur d'au moins 20 mm (mesure intérieure) et une capacité d'au moins 2 litres.

Les poêles à fuel doivent être munis d'un régulateur approprié qui pour toute position de réglage choisie assure un débit pratiquement constant du combustible vers le brûleur et qui évite toute fuite de combustible en cas d'extinction accidentelle de la flamme. Sont considérés comme appropriés les régulateurs qui fonctionnent même en cas de secousses et en cas d'inclinaison jusqu'à 12° et qui :

— comportent un dispositif de fermeture étanche qui fonctionne de manière sûre et fiable en cas de dépassement du niveau admissible ou

— sont munis d'une conduite de trop-plein si la gatte a une capacité suffisante pour recueillir le contenu du réservoir à combustible.

Les tuyaux à fumée des appareils de chauffage à tirage naturel doivent comporter un dispositif pour éviter l'inversion du tirage.

3. Si le réservoir à combustible est installé séparément :

— la hauteur à laquelle il est placé ne doit pas dépasser celle qui est fixée par les prescriptions relatives au fonctionnement établies par le fabricant de l'appareil;

— il doit être disposé de manière à être préservé d'un échauffement inadmissible;

— l'alimentation en combustible doit pouvoir être arrêtée du pont.

4. Pour les appareils de chauffage à brûleur à vaporisation, la gatte prescrite au chiffre 2 ci-dessus doit avoir une profondeur d'au moins 200 mm. Le brûleur doit se situer au-dessus de la gatte. En outre, la gatte doit s'élever à environ 100 mm au-dessus du plancher.

5. Si un appareil de chauffage est installé dans la salle des machines, l'alimentation en air et les moteurs doivent être réalisés de manière que l'appareil de chauffage et les moteurs puissent fonctionner simultanément et en toute sécurité indépendamment l'un de l'autre. Au besoin, il doit y avoir une alimentation en air séparée. L'installation doit être réalisée de telle sorte qu'une flamme venant du foyer ne puisse atteindre d'autres parties des installations de la salle des machines.

6. Les installations de chauffage à brûleurs à pulvérisation doivent notamment satisfaire aux conditions suivantes :

a) une aération suffisante du foyer doit être assurée avant l'alimentation en combustible;

b) l'alimentation en combustible doit être réglée par un thermostat;

c) l'allumage du combustible doit avoir lieu au moyen d'un dispositif électrique ou d'une veilleuse;

d) un équipement de surveillance de la flamme doit couper l'alimentation en combustible lorsque la flamme s'éteint;

e) l'interrupteur principal doit être placé en dehors du local de l'installation, à un endroit facilement accessible.

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 25 septembre 1984.

**BAUDOIN**

Par le Roi :

Le Ministre des Relations extérieures,

**L. TINDEMANS**

Le Ministre des Communications et des Postes,  
Télégraphes et Téléphones,

**H. DE CROO**